



It
takes
Three

Tui Puipui
o le Kanesa
o le Gutu o le
Faa'autagata

FA'AMATALAGA MO ALO TEINE MA TAMAITAI TALAVOU
MA O LATOU 'ĀIGA



MANATU HAUORA

www.cervicalcancervaccine.govt.nz



FA'AGASOLOGA O FA'AMATALAGA

'O ai e aoga i ai lenei tui puipui?	5
'O le ā le kanesa o le gutu ole faa'autagata (cervical cancer)?	5
'O le ā le māfua'aga o le kanesa o le gutu ole faa'autagata?	6
E fa'aapefea e lenei tui ona puipui mai i le kanesa o le gutu o le faa'autagata?	6
Pe aiseā ua mana'omia ai lenei tui puipui?	6
'Pe aiseā ua faia ai lenei tui puipui mo alo teine mai le 12 tausaga?.....	6
E fa'aapefea ona faia lenei tui puipui?.....	7
'O le ā le aoga o lenei tui puipui?	7
'O le ā le 'umi e aogā ai le tui puipui?.....	8
'O a ni tulaga saogalemu o lenei tui puipui?	8
'O ai e le tatau ona ave iai lenei tui puipui?	8
E fa'aapefea ona maua e la'u tama lenei tui puipui?.....	8
Faamata e manaomia pea le faia o le suesuega o le gutu o le faa'autagata (smear test) mo tama'ita'i talavou tusa lava pe ua uma ona faia le tui puipui?	9
'O le tui puipui mo le kanesa o le gutu ole faa'autagata ma le Lesitala Aoao o Tui Puipui a le Atunu'u (National Immunisation Register)	10



'O ai e aoga i ai lenei tui puipui?

- E faia FUA lenei tui puipui mo alo teine ma tamaitai talavou mai ile 12 e o'o atu ile 18 tausaga le matutua.
- Amata mai ia Setema 2008, o i latou uma na fananau ile tausaga 1990 male 1991 ua mafai nei ona faia o latou tui puipui mai le latou fomai faa-le-aiga (GP) po ole tausimai (practice nurse) ole falemai (clinic).
- E amata mai ile tausaga 2009 ona faia lenei tui puipui mo tamatai talavou mai le 12 ile 18 tausaga le matutua i totonu o aoga.

'O le ā le kanesa o le gutu ole faa'utagata (cervical cancer)?

- 'Ole kanesa ole gutu ole faa'utagata e mafua mai ini suiga ua aafia ai totonu ole gutu ole faa'utagata.'

'Ua mafai nei ona puipuia alo teine ma tamaitai talavou mai se māfua'aga taatele o le kanesa o le gutu ole faa'utagata (cervical cancer).

'O lenei tui puipui e faia fua e aunoa ma se tologi mo i latou uma sa fananau mai ile tausaga 1990 ma le 1991.

Ole a mafai foi ona faia fua tui puipui mo i latou uma ile va ole 12 tausaga ma le 18 tausaga le matutua. E amata le fa'agasologa o lenei polokalame mai ile amataga ole tausaga 2009.'



'O le ā le māfua'aga o le kanesa o le gutu ole faa'autagata?

- 'O le kanesa o le gutu ole faa'autagata e māfua mai ile siama ua taua ole Human Papilloma Virus po'o le HPV. O lenei siama taatele, e mafai ona pipisi ile taimi o feusu'aiga ma o le toatele e aafia e aunoa ma ni suiga e faalogoia.
- 'O le tele o taimi e toe soloia ese ai le siama ole HPV e aunoa ma ni aafiaga tumau, ae vagana ai ni isi ituaiga ole HPV e aafia ai le gutu ole faa'autagata. O nei suiga, a le vave ona togafitia e ono tupu mai ai le kanesa i se taimi o i luma.

E fa'aapefa e lenei tui ona puipuia mai i le kanesa o le gutu o le faa'autagata?

- 'O lenei tui puipui e aoga e fesoasoani i lou tino e tete'e atu ai i aafiaga mai le siama ole HPV.'



Pe aiseā ua mana'omia ai lenei tui puipui?

- E sili atu i le 99 pasene o kanesa ole gutu ole faa'autagata e ono mafua mai ile siama ole HPV.
- 'I tausaga ta'itasi i totonu o Niu Sila e tusa ma le 160 tamaitai e faamaonia ua maua i le kanesa o le gutu ole faa'autagata, ma e toa 60 e maliliu ai.
- 'O le faia o lenei tui puipui mo alo teine ma tamaitai talavou ole a faaititia ai le avanoa e maua ai ma puipui mai ai ile aafiaga ile kanesa ole gutu ole faa'autagata' i se taimi oi luma.
- E mafai e lenei tui puipui ona lavea'i le soifua o tina e sili atu ile 30 le aofa'i ile tausaga.

'Pe aiseā ua faia ai lenei tui puipui mo alo teine mai le 12 tausaga?

- 'O lenei tui puipui, e na o se auale e puipuia mai ai i a'afiaga ole HPV; ae lē mo se togafitiga.

- Ole puipuiga sili e maua mai lea i le fa'amae'aina o nei tui mo tamaitai talavou ae le'i o'o i se tulaga tau-feusu'aiga.
- O le a faa'ititia le avanoa e fa'aono maua ai lou alo teine mai i lenei kanesa o le gutu o le fa'aautagata pe a faamae'aina ona tui puipui ae le'i oo i le taimi e fai aiga ai.

E fa'aapefa ona faia lenei tui puipui?

- O le igoa o lenei tui puipui o le GARDASIL®. E tolu tui e faa'gasolo i totonu ole 6 masina, ma e faia lenei tui i le pito i luga o le oga lima.

'O le ā le aoga o lenei tui puipui?

- 'O lenei tui e na te puipuia mai ai i le itū'āiga siama ole HPV e māsani ona māfua ai le kanesa o le gutu ole faa'autagata (itū āiga 16 ma le 18). E aoga foi e puipui mai ai ile isi ituaiga siama ole HPV e mafua ai lafitoga (genital warts) o le itū tino sā (itū'āiga 6 ma le 11).
- E matuā aogā tele i le puipuia o tamaitai talavou mai isi a'afiaga ole siama ole HPV.

- 'O le aoga o lenei tui o le puipuia mai ai lea mai i itū'āiga o siama faapitoa ole HPV 'ae le'i a'afia ai se tagata.'
- 'E aoga foi le tui mo le puipuiga o tamatai ua faia feusua'iga. Ole mafua'aga – e le mafai ona mautinoa, pe ua aafia i latou ia i siama ole HPV lea e faatupula'ia ai le kanesa ole gutu ole faa'autagata, pe e leai. Ae e sili lava le puipuia.

'O le ā le 'umi e aogā ai le tui puipui?

I le taimi nei, mai sa'ililiga 'o lo'o faia pea 'o lo'o fa'aali mai ai e oo atu ile lima tausaga le aoga ole tui e puipuia mai ai i ma'i o le HPV, ma e i ai se manatu e oo atu ise taimi umi lava.

'O a ni tulaga saogalemu o lenei tui puipui?

- 'Ua faamaonia mai ini sā'ililiga tetele faa-le-soifua maloloina le saogalemu ole tui mai ini aafiaga.
- 'O aafiaga masani e i ai le pata pe mū le tino, tiga ma le fula o le vaega sa tui faapea ma le fiva.
- E seasea ona iai ni afaina tūgā, po'o ni a'afiaga e ono lamatia ai le soifua. Ae afai e tutupu– e masani lava ona tulai mai i totonu ole 10 minute talu ona faia le tui puipui ma e mafai ona togafitia i vaila'au. Ole ala lea o le faatauaaina o lou faatali mole 20 minute pe'ā mǎe'a ona faia le tui.

'O ai e le tatau ona ave iai lenei tui puipui?

- Mo so'o se tasi ua iai se a'afiaga e lamatia ai lona soifua, (hypersensitivity po'o le anaphylaxis) fefete (yeast), po'o seisi lava vaega o lo'o totonu o le fausaga o lenei tui puipui o le GARDASIL®.
- E lē tatau ona faia lenei tui puipui mo tinā ma'itaga,

E fa'aapefea ona maua e la'u tama lenei tui puipui?

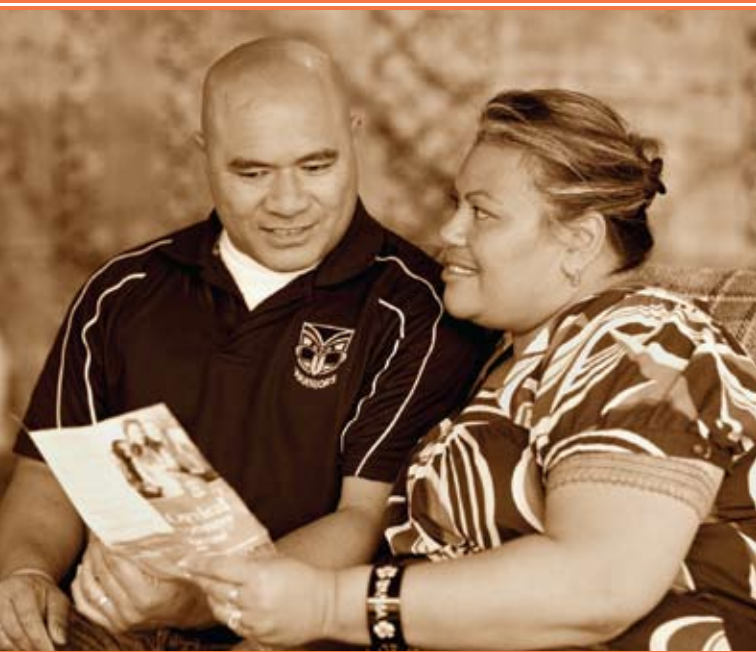
- Ole a faagasolo ia polokalame e ala lea ile tufaina atu o faamatalaga i totonu o aoga mo le faia o tui puipui o tamaitai ile va ole 12-18 tausaga ile amataga ole tausaga 2009.

- 'O nei fa'amatalaga 'ole ā aofia ai ma le pepa o lau maliega mo le sainia ma toe fa'afo'i mai.'
- 'Āfai e te lē sainia ma fa'afo'i mai le pepa o lau maliega o le a le mafai ona faia se tui puipui a lou alo.' O le a le mafai ona faia le tui puipui a lau tama pe a fai e te le'i sainia ma fa'afo'i i le ā'oga le pepa o lau maliega.
- 'O tamaitai e 16 tausaga i luga le matutua e mafai lava e i latou ona sainia le maliega e fai ai lona tui i le ā'oga.
- 'O tamaitai e lē o i totonu o ni ā'oa'oga, pē 'e lē manana'ō foi e faia o latou tui i ā'oga, e mafai ona maua fua le tui puipui mai lana fōma'i fa'aleaiga, tausima'i po'o se nofoaga o le soifua mālōlōina.'

Faamata e manaomia pea le faia o le suesuega o le gutu o le faa'autagata (smear test) mo tama'ita'i talavou tusa lava pe ua uma ona faia le tui puipui?

- E taua le fa'aauau pea o le fa'agasologa o siaki masani ole gutu ole faa'autagata, aua e le puipuia mai oe e lenei tui puipui mai siama UMA ole HPV lea e mafua ai le kanesa ole gutu ole faa'autagata.
- E tatau lava i tamaitai ua faia tulaga o feusuaiga, ona faia pea ia su'esu'ega ole gutu o le faa-autagata (smear test) e ta'i tolu tausaga ma fai ma e amata mai i le 20 tausaga e o'o atu i le 70, tausaga le matua.





‘O le tui puipui mo le kanesa o le gutu ole faa’autagata ma le Lesitala Aoao o Tui Puipui a le Atunu’u (National Immunisation Register)

- ‘Ole’ā fa’amauina ia le tui puipui o le HPV i le Lesitala Aoao o Tui Puipui a le Atunu’u (National Immunisation Register) ina ia ‘mafai ona avatu ni tusi fa’amanatu mo i latou e le o mae’a le aofa’i o tui puipui.
- ‘O nei fa’amaumauga foi ‘ole’ā fa’aogāina e faatusatusa ai le aogā o le polokalame o tui puipui i le faatonutonuga o le fuainumera oi latou ua aafia ile kanesa ole gutu ole faa’autagata.
- ‘Āfai e tete’e le teine po o le tamaitai talavou, po’o ona mātua i le fa’amauina o ona faamatalaga i luga o le Lesitala Aoao o Tui Puipui a le Atunu’u (NIR), ‘ole’ā fa’afaigatā ona fa’afeso’ota’i i latou e le o ma’ea ona fai o latou tui puipui.
- Peita’i o le a le taofia ai le faia o tui puipui mo I latou ua teena le fa’amauina o a latou tui puipui I le Lesitala o Tui Puipui a le Atunu’u (NIR).



'O fea 'ou te maua ai nei fa'amatalaga?

Mo nisi fa'amatalaga e uiga i le tui puipui mai le kanesa ole gutu ole faa'autagata, faa'feso'otai lau fomai fa'aleaiga, se tausima'i po'o se nofoaga o le soifua mālōlōina, pē asiasi foi i le tuatusi www.cervicalcancervaccine.govt.nz pē telefoni le 0800 IMMUNE (0800 466 863).

E maua fa'amatalaga e uiga i le Polokalame a le Atunu'u mo Su'esu'ega o le Gutu ole faa'autagata (National Cervical Screening Programme) ma smear tests i le tuatusi www.nsu.govt.nz

Local contact details

O nei tusitusiga ma fa'amatalaga ua mafai ona faaliliuina ile fesoasoani mai o le au-faigaluega a le TaPasefika ma le Health Star Pacific Trust.